



Treaty Series No. 15 (1986)

Agreement
between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Senegal
on Certain Commercial Debts
(resulting from the Paris Conference of
21 December 1983)

London, 12 November 1985

[The Agreement entered into force on 12 November 1985]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1986*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.85 net

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL ON CERTAIN
COMMERCIAL DEBTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Government of the Republic of Senegal (hereinafter referred to as "Senegal");

As a result of the Conference regarding consolidation of Senegalese debts held in Paris on 21 December 1983 at which the Government of the United Kingdom, the Government of Senegal, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Commission of the European Communities and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

In this Agreement, unless the contrary intention appears:

- (a) "credit contract" shall mean a credit contract as defined in Article 2 of this Agreement;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency not being CFA Francs as is specified in the credit contract;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 9 of this Agreement and of Schedule 2 thereto, the provisions of this Agreement apply;
- (e) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (f) "maturity" in relation to a debt shall mean the date for the repayment thereof under the relevant credit contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such credit contract;
- (g) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the Government of the United Kingdom or any other Department thereof which the Government of the United Kingdom may nominate for the purposes of this Agreement;
- (h) "the Ministry" shall mean the Ministry of Finance and Economy of Senegal or any other Department which the Government of Senegal may nominate for the purposes of this Agreement;

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DU SENEGAL RELATIF A CERTAINES DETTES
COMMERCIALES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé " le Royaume-Uni ") et le Gouvernement de la République du Sénégal (ci-après dénommé " le Sénégal ");

A la suite de la Conférence sur la consolidation des dettes sénégalaises qui se tint à Paris le 21 décembre 1983 et à laquelle étaient représentés le Gouvernement du Royaume-Uni, le Gouvernement du Sénégal, certains autres gouvernements, le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, le secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, la Commission des Communautés européennes et l'Organisation de coopération et de développement économiques;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE IER

Définitions

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par " contrat de crédit ", un contrat de crédit tel que défini à l'article 2 du présent accord;
- (b) par " créancier ", un créancier tel que défini à l'article 2 du présent accord;
- (c) par " monnaie de la dette ", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans le contrat de crédit, à l'exception du franc CFA;
- (d) par " dette ", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 9 et de l'annexe 2 dudit accord;
- (e) par " débiteur ", un débiteur tel que défini à l'article 2 du présent accord;
- (f) par " échéance " d'une dette, la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat de crédit y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat de crédit;
- (g) par " le Département ", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) du Royaume-Uni ou tout autre département que le Gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent accord;
- (h) par " le Ministère ", le Ministère de l'économie et des finances du Sénégal ou tout autre département que le Gouvernement du Sénégal désignerait aux fins du présent accord;

- (i) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

ARTICLE 2

The Debt

(1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, apply to any debt, whether of principal or contractual interest accruing up to maturity owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Senegal (hereinafter referred to as "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Senegal of goods or services or both or of finance therefor, and which allowed credit to the debtor for a period exceeding one year, and which was entered into before 1 January 1983 (hereinafter referred to as a "credit contract");
- (b) maturity of the debt has occurred, or will occur, between 1 July 1983 and 30 June 1984 both dates inclusive and that after maturity that debt remains unpaid;
- (c) the debt is in respect of a credit contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
- (d) the debt is not expressed by the terms of the credit contract to be payable in CFA Francs.

(2) The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the credit contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the credit contract.

(3) The provisions of this Agreement shall not apply to the debts contracted by Air Afrique and by the Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne which are guaranteed jointly by the Government of Senegal and other Governments.

ARTICLE 3

Payments to Creditors

Senegal undertakes to pay its debts punctually and shall ensure that funds are transferred to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 to this Agreement.

(i) par " régime de transfert ", le régime de transfert visé à l'article 3 du présent accord.

ARTICLE 2

La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent article, les dispositions du présent accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dus par le Gouvernement du Sénégal (ci-après dénommé " le débiteur ") en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant, à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé " le créancier "), pour autant que :

- (a) la dette est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture au Sénégal en provenance de l'extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants, consentant au débiteur une durée de crédit supérieure à un an et passé avant le 1er janvier 1983 (ci-après dénommé " le contrat de crédit ");
- (b) la dette est venue ou doit venir à échéance entre le 1er juillet 1983 et le 30 juin 1984, les deux dates étant incluses, et après l'échéance, demeure impayée;
- (c) la dette résulte d'un contrat de crédit assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département; et
- (d) la dette n'est pas libellée, aux termes du contrat de crédit, en francs CFA.

(2) Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l'établissement, soit au moment de l'annulation ou résolution dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résolution.

(3) Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas aux dettes contractées par Air Afrique et par l'Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne qui sont garanties conjointement par le Gouvernement du Sénégal et par d'autres Gouvernements.

ARTICLE 3

Paiements aux créanciers

Le Sénégal s'engage à payer ses dettes ponctuellement et veille à ce que les transferts de fonds en faveur des créanciers au Royaume-Uni s'effectuent en monnaie de la dette, conformément au régime de transfert fixé à l'annexe 1 du présent accord.

ARTICLE 4

Interest

(1) Senegal shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

(2) Interest shall accrue during, and shall be payable in respect of the period from maturity until the settlement of the debt by payment to the creditor, and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing 30 June 1984.

(3) Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt and paid at the rate of 9.75 per cent per annum and shall be calculated on the basis of a 365 day year.

ARTICLE 5

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 6

Other Debt Settlements

(1) If Senegal agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable than are the terms of this Agreement to creditors, then the terms of the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR500,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payments of interest determined by Article 4 hereof.

ARTICLE 7

Preservation of Rights and Obligations

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their credit contracts.

ARTICLE 4

Intérêts

(1) Le Sénégal est tenu de payer au créancier des intérêts sur toute dette telle que définie à l'article 1, conformément aux dispositions du présent article, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au créancier au Royaume-Uni en vertu de l'article 3 du présent accord.

(2) Les intérêts courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier et sont perçus pour la même période; ils sont versés et transférés au créancier en cause en monnaie de la dette, semestriellement, les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 30 juin 1984.

(3) Les intérêts sont calculés sur le reliquat de la dette et payés au taux de 9.75 pour cent et par an, étant calculés sur la base d'une année de 365 jours.

ARTICLE 5

Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application du présent accord.

ARTICLE 6

Autres règlements de dettes

(1) Si les conditions convenues entre le Sénégal et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent accord, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par le présent accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent accord, sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3) du présent article, ne doivent pas être moins favorables pour les créanciers que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent accord.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 500.000 DTS.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'appliquent pas aux questions relatives aux paiements des intérêts fixés par l'article 4 du présent accord.

ARTICLE 7

Maintien des droits et obligations

Le présent accord et son application n'affectent pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats de crédit.

ARTICLE 8

Rules

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

ARTICLE 9

The Schedules

The Schedules to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 10

Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.

ARTICLE 8

Réglementation

Pour l'application du présent accord, les règles énoncées à son annexe 2 sont observées.

ARTICLE 9

Les annexes

Les annexes du présent accord en font partie intégrante.

ARTICLE 10

Entrée en vigueur et durée

Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature et reste en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement aux créanciers en vertu des articles (3) et (4) du présent accord.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord.

Done in duplicate at London this 12th day of November 1985 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

Fait en double exemplaire à Londres, le 12 novembre 1985 en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

MALCOLM RIFKIND

For the Government of the Republic of Senegal:

Pour le Gouvernement de la République du Sénégal:

I. FALL

SCHEDULE 1

Transfer Scheme

In respect of each debt which fell due or will fall due between 1 July 1983 and 30 June 1984 both dates inclusive and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 90 per cent of each debt shall be paid and transferred from Senegal to the United Kingdom in ten equal and consecutive half-yearly instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 30 June 1988; and
- (b) the balance of 10 per cent of each debt shall be paid and transferred from Senegal to the United Kingdom as follows:
 - 2 per cent on 31 July 1984
 - 2 per cent on 31 January 1985
 - 2 per cent on 31 July 1985
 - 2 per cent on 31 January 1986
 - 2 per cent on 31 July 1986.

SCHEDULE 2

Rules

(1) The Department and the Ministry shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

(2) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or the Ministry. The agreement of both the Department and the Ministry shall be necessary before the list may be altered or amended or added to.

(3) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

(4) (a) The Ministry shall transfer the necessary amounts in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement.

(b) When making such transfer the Ministry shall give the Department particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

ANNEXE 1

Régime de transfert

Pour chaque dette qui est venue ou doit venir à échéance entre le 1er juillet 1983 et le 30 juin 1984, les deux dates étant incluses, et qui demeure impayée:

- (a) un montant égal à 90 pour cent de chaque dette est versé et transféré du Sénégal au Royaume-Uni en 10 tranches semestrielles égales et consécutives les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 30 juin 1988; et
- (b) les 10 pour cent restants de chaque dette sont versés et transférés du Sénégal au Royaume-Uni ainsi qu'il suit:
 - 2 pour cent le 31 juillet 1984
 - 2 pour cent le 31 janvier 1985
 - 2 pour cent le 31 juillet 1985
 - 2 pour cent le 31 janvier 1986
 - 2 pour cent le 31 juillet 1986.

ANNEXE 2

Réglementation

(1) Le Département et le Ministère conviennent d'une liste de dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de son article 2.

(2) Ladite liste est élaborée dès que possible. Elle peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère. Les changements, modifications et additions à apporter à cette liste nécessitent l'accord préalable du Département aussi bien que du Ministère.

(3) Le fait que la liste visée aux paragraphes (1) et (2) de la présente annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions du présent accord.

(4) (a) Le Ministère effectue le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque du Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent accord.

(b) Lorsqu'il effectue ledit transfert, le Ministère donne au Département les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.